

# 3 - The Ghost of Mater

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*Flooding into the wound in  
my heart comes pain in the dark*

**[00:23]** ---

*That feeling of being connected  
as we came together melts away*

**[00:33]** ---

*In the delirium of my unrelenting fever,  
I can't even hear the final voice*

**[00:44]** ---

*Don't cry! When I held you tight,  
you were trembling*

**[00:55]** ---

*Gently, hold my raised hand*

**[01:03]** ---

*Surely, I've been searching for  
the everlasting miracle that is you*

**[01:14]** ---

*Firmly, lay your hand upon me*

**[01:24]** ---

*Ever and never end*

**[01:28]** ---

*You set me free so far away*

**[01:45]** ---

The Ghost of Mater

**[01:50]** ---

One Combo B, one Combo C,  
and one Combo A, all ready!

**[01:54]** ---

Love

**[01:54]** ---

Noooow...

**[01:57]** ---

what's next?

**[02:04]** ---

Oh?! Are you new?

**[02:07]** ---

What a cutie we've got!

**[02:10]** ---

How do you do?

My name is Allen Walker.

**[02:13]** ---

Whoa! You're such a  
well-mannered, fine young man.

**[02:15]** ---

What'd you like to eat?

I'll make anything you want, hon!

**[02:21]** ---

Anything?

**[02:23]** ---

Then...

**[02:24]** ---

May I have gratin,  
French fries, curried pilaf,

**[02:27]** ---

mabo tofu, beef stew, a meat pie,  
carpaccio, nasi goreng,

**[02:31]** ---

fried chicken, tuna salad, scones,  
kukpap, tom yam kung, and rice.

**[02:36]** ---

Also, for dessert, I'd like mango  
pudding and *mitarashi-dango*...

**[02:40]** ---

20 sticks!

**[02:42]** ---

Are you really going to eat that much?

**[02:44]** ---

What'd you say?! Say that again!

**[02:47]** ---

Hey, stop it, Bazu.

**[02:51]** ---

*He is...*

**[02:53]** ---

I'll slice you up with my *Mugen*...

**[02:57]** ---

You guys are annoying.

**[03:00]** ---

All your boo-hooing about the dead  
guys behind me is ruining my meal!

**[03:08]** ---

You bastard!

**[03:09]** ---

Is that how you talk about your  
comrades who died in the line of duty?!

**[03:13]** ---

We Finders risk our lives  
to help you Exorcists out!

**[03:20]** ---

And yet... And yet...

**[03:25]** ---

you say we're ruining your meal?!

**[03:31]** ---

Help us out, you say?!

**[03:36]** ---

Isn't the truth that you  
can't do anything *but* help out?!

**[03:40]** ---

None of you were able to become Exorcists.

**[03:43]** ---

You're losers who didn't  
get chosen by Innocence!

**[03:47]** ---

Finders can be easily replaced at any time.

**[03:50]** ---

If you don't wanna die, then leave!

**[03:59]** ---

Stop!

**[04:01]** ---

Sorry to butt in, but I don't  
think you should talk that way.

**[04:06]** ---

Let it go... bean sprout...

**[04:09]** ---

Bean sprout? My name is Allen.

**[04:13]** ---

If you last a whole month without dying,  
I'll make a note of your name.

**[04:16]** ---

People who work here die  
all the time... like these guys...

**[04:26]** ---

You shouldn't say things like that.

**[04:29]** ---

I don't want to be touched  
by someone who's cursed.

**[04:33]** ---

You'll die young. I hate guys like you.

**[04:38]** ---

Thanks.

**[04:44]** ---

Look over there, Section Leader Reeve.

**[04:46]** ---

Oh, there they are.

**[04:48]** ---

Kanda! Allen!

**[04:51]** ---

Come to the Command Room.

You've got an assignment.

**[04:57]** ---

Chief... Chief! Chief Komui!

**[05:04]** ---

I heard... that Lenalee-*chan's*  
getting married.

**[05:08]** ---

Lenalee!

**[05:11]** ---

I won't allow you to get  
married without telling me! I won't!

**[05:17]** ---

Sorry. This is the only  
way we can wake him up.

**[05:23]** ---

Well...

**[05:25]** ---

since we don't have time, you two need  
to leave as soon as you hear the outline.

**[05:29]** ---

"You two"?!

**[05:29]** ---

"You two"?!

**[05:31]** ---

With a cursed guy like him?!

Wha...

**[05:34]** ---

That's right! You guys are both going.

**[05:40]** ---

Huh? What's going on?

Are you two already off to a bad start?

**[05:45]** ---

What do you expect, given how they met...?

**[05:49]** ---

I won't let you guys have your way.

**[05:51]** ---

Innocence was discovered in Southern Italy.

**[05:55]** ---

But it seems an Akuma has also  
become aware of it and is after it.

**[05:58]** ---

Head there immediately.

**[06:00]** ---

Destroy the enemy and secure the Innocence.

**[06:03]** ---

For details, read the  
materials on your way there.

**[06:07]** ---

That's it.

**[06:10]** ---

Do I have to wear this?

**[06:13]** ---

It's like proof that you're an Exorcist.

**[06:16]** ---

It's made for fighting,  
so it's quite strong.

**[06:22]** ---

Timcanpy! Where have you been?

**[06:29]** ---

I saw your past.

**[06:33]** ---

Timcanpy is equipped with  
a video recording feature.

**[06:37]** ---

Have a safe trip!

**[06:44]** ---

See you later!

**[06:49]** ---

H... Hold on a sec!

**[06:51]** ---

We don't have time for that.  
The train is coming!

**[06:57]** ---

What?! We're riding this one?!

**[07:02]** ---

Jumping on the train...

**[07:04]** ---

It's always like this.

**[07:09]** ---

E... Excuse me...

**[07:11]** ---

We're from the Black Order.  
I think you have our reservation.

**[07:16]** ---

Oh, pardon me! I'll show you

to your compartment right away.

**[07:19]** ---

What? A reservation?

**[07:22]** ---

Wow...

**[07:25]** ---

What an amazing compartment...

**[07:31]** ---

Our destination, the Ancient  
City of Mater in Southern Italy...

**[07:36]** ---

If I remember correctly, it's a city that  
went to ruin quite a long time ago, right?

**[07:40]** ---

Our target, the ghost of Mater...

**[07:43]** ---

Ghost?! What's a ghost  
got to do with Innocence?

**[07:50]** ---

Ah! You just snubbed me, didn't you?!

**[07:53]** ---

I didn't.  
You did!

**[07:56]** ---

Mysterious phenomena  
happen where Innocence exists.

**[08:00]** ---

Mysterious?

**[08:02]** ---

There're many cases where  
Innocence has changed its state

**[08:07]** ---

between the time of  
Noah's flood and the present.

**[08:15]** ---

It may be because the crystal's  
mysterious power calls out to us, but...

**[08:19]** ---

Innocence gets found by humans  
and ends up in various forms.

**[08:26]** ---

And, although the reason is unknown,

**[08:28]** ---

it always causes mysterious phenomena.

**[08:32]** ---

Then you mean this ghost incident  
may also be caused by Innocence?

**[08:38]** ---

Yes. "Where mysterious things happen, there is Innocence."

**[08:43]** ---

That's why the Order sends Finders to such places

**[08:46]** ---

for thorough investigation.

**[08:52]** ---

So the "Ghost of Mater," too?

**[08:55]** ---

Yes, that's right.

**[08:56]** ---

I'm Allen Walker.

**[08:59]** ---

My name is Toma. I'm a Finder and your guide for this assignment, Walker-*dono*.

**[09:05]** ---

You've been doing it for a while...

**[09:07]** ---

Yes... It's my habit.

**[09:10]** ---

Do you like it?

**[09:12]** ---

Walker-*dono*, do you know the story about the ghost of Mater?

**[09:16]** ---

No.

**[09:17]** ---

It's like this.

**[09:19]** ---

A ghost lives in the city of Mater, which went to ruin a long, long time ago.

**[09:24]** ---

The ghost is a former resident of Mater.

**[09:30]** ---

In order to relieve its loneliness,

**[09:32]** ---

it drags in people who come near the city.

**[09:39]** ---

You hear that kind of story everywhere...

**[09:42]** ---

We Finders go to such places even when it's just a single rumor.

**[09:48]** ---

And, until we determine whether it's true or not

**[09:51]** ---

and whether or not Innocence is there,

**[09:54]** ---

our job is to stay there  
and investigate for months.

**[10:00]** ---

Most of them are just  
rumors or bogus stories.

**[10:05]** ---

Even when the rumors turn out to be true...

**[10:09]** ---

it's not always the case that it  
has something to do with Innocence.

**[10:15]** ---

But if, somewhere within  
that small realm of possibility,

**[10:23]** ---

Innocence is discovered...

**[10:29]** ---

That's when...

**[10:32]** ---

we go and do our job.

**[10:37]** ---

We'll be arriving at our destination soon.

**[10:45]** ---

That way!

**[10:46]** ---

Draw it closer and capture it!  
Closer! Closer!

**[10:49]** ---

Good boy. Stay right there...  
Go!

**[10:54]** ---

We've captured them in the barrier!

**[10:55]** ---

Now we should be able to buy  
some time until the Exorcists arrive.

**[11:00]** ---

I hope so...

**[11:01]** ---

but are there really only two Akuma?

**[11:04]** ---

That's what I've been told...

**[11:26]** ---

What's... this?!

**[11:30]** ---

Oh, no! This is a new one!

**[11:31]** ---

The barrier is...

**[11:35]** ---

The outside unit... was wiped out...

**[11:39]** ---

Wh-What're we gonna do?!

**[11:41]** ---

If we can somehow shut  
that Akuma in the barrier...

**[11:44]** ---

That's impossible...

**[11:46]** ---

We don't have enough  
power to restrain the Akuma

**[11:48]** ---

since we're a smaller unit  
than the outside one.

**[11:51]** ---

But it's only a matter of  
time before it finds us here.

**[11:54]** ---

Guzol...

**[11:55]** ---

Lala... run!

**[11:57]** ---

No. I'm fine.

**[12:00]** ---

I'll stay with you, Guzol.

**[12:03]** ---

This is only as a last resort,  
but I've got an idea.

**[12:08]** ---

We have to protect the  
ghost of Mater no matter what.

**[12:13]** ---

We have to hang on until  
the Exorcists arrive.

**[12:23]** ---

Toma, how is it?

**[12:24]** ---

I can't get through.

**[12:26]** ---

Let's hurry.

**[12:30]** ---

This cold air...

**[12:36]** ---

You can see the Akuma?

**[12:41]** ---

My left eye can perceive Akuma.

**[12:44]** ---

To be precise, the soul inside the Akuma.

**[12:47]** ---

A cursed eye, huh?

**[12:50]** ---

I'll tell you one thing before  
everything starts, bean sprout.

**[12:53]** ---

I don't have an  
overoptimistic view like you do.

**[12:57]** ---

Even if you're about to be killed,

**[13:00]** ---

I won't help you if I determine it'll  
get in the way of our assignment.

**[13:05]** ---

Forget about camaraderie  
and don't act on your emotions.

**[13:09]** ---

Battles always involve sacrifices.

**[13:11]** ---

That's an unpleasant way of speaking.

**[13:13]** ---

Let's go!

**[13:52]** ---

You still can't get through?  
No.

**[13:55]** ---

This is strange. The Finder unit  
should have the barrier devices.

**[13:59]** ---

They should be able to at least survive.

**[14:03]** ---

The device is... over there!

**[14:12]** ---

So that's the ghost of Mater...

**[14:14]** ---

What? Then the Finders are...

**[14:18]** ---

They used the barrier-generating  
device to protect the ghost of Mater...

**[14:23]** ---

to protect it until  
you Exorcists arrive...

**[14:29]** ---

No...

**[14:31]** ---

That's the best measure...

**[14:33]** ---

Yes.

**[14:35]** ---

That light...

**[14:37]** ---

They're still alive!

**[14:39]** ---

Walker-dono!

**[14:40]** ---

Let him be.

**[14:42]** ---

We'd better hurry...

**[14:44]** ---

The barrier won't last long...

**[15:11]** ---

Exorcist...

**[15:47]** ---

Idiot! He rushed in without thinking!

**[15:55]** ---

Let's go, *Mugen!*

**[15:57]** ---

Unsheathe!

**[16:05]** ---

Innocence... activated!

**[16:15]** ---

*Mugen...* Bring forth calamity!

**[16:21]** ---

Netherworld Creature... "*Ichigen!*"

**[16:39]** ---

Hey... what's the release  
code for the barrier device?

**[16:44]** ---

So you've come for us... Exorcist...

**[16:48]** ---

Hurry up and answer... if you don't  
want us to waste your deaths.

**[16:53]** ---

It's... "Have hope..."

**[16:57]** ---

"Have hope..."

**[17:01]** ---

Thank you... Exorcist...

**[17:09]** ---

You came to rescue us?

**[17:13]** ---

So this is... the ghost of Mater...

**[17:34]** ---

Good job, Timcanpy.

**[18:05]** ---

He's too strong...

**[18:13]** ---

This is...

**[18:15]** ---

What's going on? The soul  
inside is getting distorted...

**[18:23]** ---

I am... an Akuma!

**[18:27]** ---

He spoke!

**[18:29]** ---

I am an Akuma, an ego  
born from the dark matter!

**[18:34]** ---

Thank you for fostering me.

**[18:40]** ---

I've leveled up!

**[18:44]** ---

Could it be... that the Akuma has evolved?

**[18:47]** ---

You're quite right!

**[18:50]** ---

Kanda!

**[18:53]** ---

I'm not gonna help you. It was  
your own fault acting on emotions.

**[18:58]** ---

Take care of it by yourself.

**[19:00]** ---

That's fine. I don't have to  
worry if you have the Innocence.

**[19:05]** ---

I'll catch up with you  
after I destroy the Akuma.

**[19:09]** ---

Destroy... me?

**[19:15]** ---

Toma, stay and watch that guy.

**[19:17]** ---

You mean Walker-*dono*?

**[19:19]** ---

No, that Akuma.

**[19:21]** ---

Yes, sir.

**[19:25]** ---

*There's no way... he can  
defeat that thing...*

**[19:32]** ---

So the ghost escaped...

**[19:35]** ---

Well, that's okay. I'll capture it later.

**[19:39]** ---

First, I'll kill you.

**[19:47]** ---

You're the one who's going down...

**[20:37]** ---

*No! This isn't an Akuma! A fake?*

**[20:41]** ---

I'm here... Right here...

**[20:58]** ---

*There are...*

**[21:02]** ---

*two of me!*

**[21:07]** ---

*When I close my eyes, the night grows*

**[21:30]** ---

*Biting down on our frozen lips,  
we draw our bodies close to each other*

**[21:42]** ---

*I took the day I saw you last  
and buried it deep in my memories*

**[21:54]** ---

*We walked on the frozen lake  
in that wonderful view*

**[22:07]** ---

*Snow kiss*

**[22:10]** ---

*Don't say that this is goodbye for us*

**[22:19]** ---

*I wanna see you*

**[22:22]** ---

*That feeling and the deep scars that I have*

**[22:28]** ---

*Don't erase them... Don't erase them...*

**[22:36]** ---

Preview

**[22:37]** ---

*The Akuma has undergone  
a dreadful evolution*

**[22:39]** ---

*using the Finders' lives as sustenance.*

**[22:42]** ---

*This Akuma who gained  
the ability to copy others*

**[22:45]** ---

*drives us into a difficult situation...*

**[22:48]** ---

*On the next episode of D.Gray-man!*

**[22:50]** ---

*"Old Man of the Soil  
and a Lonely Night's Aria."*

**[22:52]** ---

*Bring salvation to this poor Akuma's soul!*

**[22:55]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:03:08 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:03:08 UTC by whimsee